

Proseguiamo oggi il nostro viaggio nelle espressioni culturali dell'esperanto (che, nella variante "belle arti", si dice *belartoj*), iniziato nella scheda [> 72].

Teatro e cinema.

Nel corso degli ultimi anni, opere teatrali di drammaturghi tanto diversi tra loro come Goldoni, Ionesco, Shakespeare e Alan Ayckbourg sono state tradotte [> 94] e rappresentate in esperanto. Sebbene *Il grande dittatore* di Chaplin faccia uso di insegne in esperanto nelle sue scene (in riferimento alla persecuzione degli esperantisti da parte di Hitler [> 55], vedi <http://abelo.xoom.it/esp9.html>), non sono ancora comuni film interi in esperanto.

Un'interessante eccezione è data da *Incubus (Inkubo)*, un film-culto horror in bianco e nero del 1965, girato da Leslie Stevens interamente in esperanto. Sembra che la scelta sia stata dettata dalla necessità di creare un'atmosfera particolarmente misteriosa, tanto che lo stesso regista avrebbe proibito il doppiaggio in qualsiasi altra lingua. Dopo che la pellicola originale fu distrutta da un incendio ed altre copie perdute o distrutte, il film fu perso per alcuni decenni. Ne fu trovata una copia nella collezione della "Cinémathèque Française" di Parigi sottotitolata in francese, che fu distribuita su DVD nel 2001. La vicenda descrive il tentativo del demone Kia (interpretato da Allyson Ames) di sedurre, per poi dannarlo, il soldato Marc (William Shatner), uomo dal cuore puro provato dalle sofferenze della guerra. Inevitabilmente, il demone s'innamora della sua vittima, e finisce per cedere al potere dell'Amore (e del Bene) in un estremo rifiuto del Male. Interessante è la lettura della voce relativa su *Wikipedia* ([http://it.wikipedia.org/wiki/Incubus_\(film_1965\)](http://it.wikipedia.org/wiki/Incubus_(film_1965))) e dell'articolo *Evil, Tragedy and Esperanto* di G. Leonard, "En Fuego" 1, 2006, http://enfuego.org/ef1_pc/incubus/incubus1.html.

Incubus è stato il secondo film girato in esperanto: lo aveva preceduto, di un anno, *Angoroj* ("Angosce": <http://eo.wikipedia.org/wiki/Angoroj>); altri dialoghi in esperanto si trovano in *Sprejudicati*, con Clark Gable, e nel film giapponese *Jan Arima*.

Radio e televisione.

Stazioni radiofoniche in Austria, Brasile, Cina, Cuba, Estonia, Ungheria, Italia e Polonia trasmettono regolarmente in esperanto, come pure la Radio Vaticana [> 79]. Alcuni programmi possono essere ascoltati anche via Internet; fra essi segnaliamo *Esperanto Radio/TV* (http://mylanguages.org/esperanto_radio.php). Canali televisivi di varie nazioni offrono corsi di esperanto, tra i quali negli ultimi tempi l'adattamento in 16 puntate, da parte del primo canale polacco, del cartone animato *Mazi en Gondolando* della BBC (http://eo.wikipedia.org/wiki/Mazi_en_Gondolando). Nel 2005 era stato lanciato in Brasile da Flavio Rebelo *Internacia Televido*, un nuovo canale TV online, con emissioni video e audio sul sito <http://www.internacia.tv>; a causa di problemi finanziari il progetto è cessato nel 2006. Un precedente progetto di televisione online in esperanto (<http://www.esperanto.tv>), sotto gli auspici del Partito Radicale Transnazionale Italiano, non era stato in grado di arrivare a un prodotto finito.

Musei e arte.

Vari sono nel mondo i Musei interamente dedicati alla cultura e al movimento esperantista. Nel 1929 è stato inaugurato da Hugo Steiner l'*Esperantomuseum* di Vienna, annesso alla locale Biblioteca Nazionale [> 72] (ora trasferito a Palazzo Mollard; <http://www.onb.ac.at/esperantomuseum.htm>); fra gli altri musei esperantisti più importanti sono da ricordare il *Museo de Esperanto de Subirats* a Barcellona (<http://museuesperanto.org>), e il *Musée National d'Espéranto* di Gray (Francia).

L'Università di Zaozhuang (Cina) ha recentemente deliberato la fondazione di un Museo Internazionale per tutelare la conservazione del patrimonio culturale esperantista, non solo da un

punto di vista letterario (<http://disvastigo.esperanto.it/index.php/notizie-mainmenu-69/2112-in-cina-un-museo-internazionale-dellesperanto>).

Un ambiente particolare è dato dal castello di Gresillon, in Francia, di proprietà dell'associazione *Kulturomo de Esperanto* (*Kulturdomo de Franclandaj Esperantistoj*), fondata nel 1951, che vi organizza corsi di esperanto di diversi gradi, conferenze, intrattenimenti ed escursioni nella bellissima regione della valle della Loira. Durante tutto l'anno il castello offre agli ospiti vitto e alloggio, aule attrezzate, una ricca biblioteca e un'ampia sala di lettura e studio, saloni spaziosi, aree di gioco per bambini, prati nei quali si può montare la tenda o parcheggiare il camper. Gli ospiti del castello sono pregati di parlare soprattutto in esperanto. Per ulteriori informazioni è disponibile il sito <http://gresillon.org>.

Diamo ora un po' di lessico in tema:

TELEVISIONE E RADIO

accendere	ŝalti
annunciatore	anoncisto
- annunciatrice	anoncistino
annuncio	anonco
antenna	anteno
ascoltatore	aŭskultanto
attore	aktoro
canale	(televida) kanalo
canzoni	kantoj
cartoni animati	bildstrioj/vivigitaj kartunoj
cassa	sonkesto
cassetta	kasedo
cuffie	kapaŭdilo
disco	disko
documentario	dokumenta filmo
film	filmo
frequenza	frekvenco
giornale radio	radiogazeto
giradischi	gramofono
indicatore	indikilo
mangianastri	magnetofono
manopola	butono/ŝaltilo
microfono	mikrofono
mixer	miksilo
pila	pilo
presa a terra	terkonekto
programma	programo
pubblicità	reklamaĵo
pulsante	prembutono
radio	radio(aparato)
registratore	surbendigilo
ricevitore	ricevilo
schermo	ekrano
spegnere	malŝalti
stazione radio	radiostacio
suono	sono
telecomando	teleregilo, telekomandilo
telecronaca	telekroniko
telegiornale	televida ĵurnalo
telenovela	telenovelo
telespettatore	televida spektanto
televisione/televisore	televido
trasmissione	elsendo

- radiofonica
- televisiva
- in diretta
- in differita
videocassetta
videoregistratore

radioelsendo
televida elsendo
senpera elsendo
prokrastita elsendo
videokasedo
videoregistrilo

Posso accendere/spegnere
il televisore?

Ĉu mi povas ŝalti/malŝalti la televidilon?

Quanti canali avete?

Kiom da kanaloj vi havas?

Quando trasmettono le notizie in TV?

Kiam oni elsendas la novaĵojn en TV?

Vediamo il telegiornale

Ni rigardu la teleĵurnalon

Cosa c'è di interessante stasera?

Kio interesa estas hodiaŭ vespere?

Trasmetteranno la partita in diretta?

Ĉu ili elsendos la futbalmatĉon senpere?

Vorrei ascoltare un po' di musica
alla radio

Mi dezirus aŭskulti iom da muziko per
la radio

Potrebbe abbassare l'audio?

Ĉu vi povas mallaŭtigi la aŭdon?

CINEMA

attore
attrice
balletto
bigliettaio
biglietto
binocolo
cabaret
camerino
cartellone/locandina
cassa
ciak
cinema
commedia
compagnia
comparsa
copione
costume
danza
- classica
- moderna
- popolare
direttore d'orchestra
dramma
esaurito
festival
fiasco
- fare fiasco
fila
film
- muto
- sonoro
filmare
fine
galleria
guardaroba
interpretazione
interprete
intervallo
loggione

aktoro
aktorino
baleto
biletkontrolisto
bileto
binoklo
kabareto
tualetejo
spektakla aŭdienco
kineja kaso
klakilo
kinejo/filmteatro
komedio
kompanio
figuranto
dialoga teksto
(teatra) kostumo
dancado
klasika
moderna
popola
dirigento
dramo
elĉerpita
festivalo
fiasco
fiaski
vico
filmo
silenta
parola
filmi
fino
galerio
vestgardejo
interpretado
interpretisto
intervalo
galerio

marionette
maschera
operatore
orchestra
palco
palcoscenico
pellicola
platea
posizione
posto
prenotare
prenotazione
prima
produttore
proiettore
proiezione
programma
pubblico
quinte
regista
riflettore
ripresa cinematografica
scena
sceneggiatore
sceneggiatura
scenografo
schermo
sipario
spettacolo
spettatori
stagione
studio cinematografico
successo
teatro
tempo
- primo
- secondo
titolo
tournée
truccatore
uscita di sicurezza
indicatore d'uscita
variet 

marionetoj
seĝmontrist(in)o
filmlaboristo
orkestro
loĝio
scenejo
filmo
partero
pozicio
loko/sidloko
antaŭmendi
antaŭmendo
premiero
produktoro
projekciilo
projekcio
programo
publiko
kulisoj
reĝisoro
reflektilo
filmado
sceno
scenredaktoro
scenaranĝo
scenaranĝisto
ekrano
kurteno
spektaklo
spektantoj/publiko
teatra sezono
filmostudio
sukceso
teatro
parto
unua parto
dua parto
titolo
turneo
ŝminkisto
savelirejo
lumindikilo
varieteo

MUSEI E ARTE

affresco
anfiteatro
antichit 
archeologia
architetto
architettura
arco
- di trionfo
arte
- antica
- astratta
- barocca
- contemporanea

fresko
anfiteatro
antikvaĵo
arkeologio
arkitekto
arkitekturo
arkeo
triumfarko
arto
antikva
abstrakta
baroka
nuntempa

- moderna
- rinascimentale
- romanica
artigiano
artista
basilica
bassorilievo
capitello
castello
catacombe
cattedrale
ceramica
chiostro
città antica
collezione
colonna
colore
cupola
decorazione
fortezza
galleria d'arte
manoscritto
mausoleo
minareto
moneta antica
monumento
mosaico
mostra
museo
obelisco
opera d'arte
ornamento
piramide
pittore
pittura
porcellana
portale
quadro
reperto archeologico
restauro
rovina
sarcofago
scavo
scultura
statua
stile
storia
tela
tempio
tomba
trifora
vaso

moderna
renesanca
romanika
metiisto
artista
baziliko
bareliefo
kapitelo
kastelo
katakomboj
katedralo
ceramiko
klostro
antikva urbo
kolekto
kolono
koloro
kupolo
dekoracio/ornamajo
fortikaĵo
artgalerio
manuskripto
maŭzoleo
minareto
antikva monero
monumento
mozaiko
ekspozicio/elmontrejo
muzeo
obelisko
artverko/artaĵo
ornamaĵo
piramido
pentristo
pentrado/pentraĵo
porcelano
portalo
bildo
arkeologia trovaĵo
restaŭro
ruino
sarkofago
prifosado
skulpturo
statuo
stilo
historio
tolo/pentraĵo
templo
tombo
triforio
vazo

Dove si trova il palazzo delle Belle Arti?
Di che secolo è questo palazzo?
Chi è l'architetto che l'ha progettato?
Come si chiama questo museo?
A che ora apre/chiude il museo?

Kie troviĝas la palaco de la Belaj Artoj?
De kiu jarcento estas tiu ĉi palaco?
Kiu estas la arkitekto kiu planis ĝin?
Kiel nomiĝas tiu ĉi muzeo?
Je kioma horo malfermas/fermas la muzeo?

Quanto costa l'entrata?
Vorrei visitare il museo
C'è una guida che parli italiano?
Possiamo scattare delle foto?
C'è un catalogo della mostra?

Kiom kostas la enir(bilet)o?
Mi dezirus viziti la muzeon
Ĉu estas ĉiĉerono kiu parolas la italan?
Ĉu ni rajtas klicki fotojn?
Ĉu estas katalogo de la ekspozicio?



Il castello di Gresillon, sede della *Kulturdomo de Esperanto* (dal sito).

A proposito di castelli... *Kastel' en aero – malsato sur tero* [825] “castello in aria, fame sulla terra”.